

## La phraséopragmatique des marqueurs discursifs complexes

Florence Lefevre et Dominique Legallois  
Université Paris 3 - Sorbonne Nouvelle

Cette communication a pour objectif la délimitation, le dénombrement, la définition des marqueurs discursifs complexes (R. Waltereit 2007) sous l'angle de la phraséologie. Si la phraséologie se définit par l'analyse des expressions non discrètes (les unités polylexicales), elle a très rarement pris en compte de formes telles que « oui mais enfin », « si si si », « ah non non non », pour différentes raisons. De même, la pragmatique a été assez peu pris en compte ce type d'unités, bien qu'il faille signaler des exceptions notables, comme le numéro de *Langue Française* 2007/2 n° 154. De plus, les quelques rares études se limitent généralement à l'analyse de séquences de deux éléments, alors que les corpus livrent des données plus complexes tels que « ah non non non ».

Nos corpus d'étude principaux seront le Corpus de Français Parlé Parisien et Eslo 2. Notre communication aborde plusieurs points :

- 1) L'identification automatique des marqueurs discursifs complexes : nous nous fondons sur des outils classiques en linguistique de corpus qui permettent l'extraction de segments répétés. Nous ferons part des conditions méthodologiques à respecter pour mener de façon satisfaisante cette tâche (par exemple la distinction « ben oui » / « bah oui »). Une comparaison des résultats avec le *Corpus de français parlé au Québec* sera également menée.
- 2) Le calcul de la fréquence de ces marqueurs qui peut constituer un critère de figement et de phraséologie. Deux méthodes sont utilisées, la simple fréquence des suites de marqueurs (cf. un extrait en annexe), et le calcul de l'Information Mutuelle entre les éléments de la séquence. L'Information Mutuelle est donnée comme une technique permettant de mettre en évidence une cohésion forte en éléments d'une séquence.
- 3) L'identification des marqueurs simples acceptant la triplication, la quadruplication, et plus.
- 4) La qualification des séquences extraites : nous sommes conscients que les suites relevées ne sont pas toutes des séquences, c'est-à-dire des marqueurs discursifs complexes. Certaines de ces suites sont soit de « simples » répétitions (Cf. G. Dostie 2007) qui ne peuvent être considérées comme une unité, soit de « simples » co-occurrences de marqueurs, ne constituant là non plus un tout (par ex. « bon donc euh »).
- 5) L'analyse pragmatique en contexte de ce que nous considérons comme un véritable marqueur discursif complexe. Nous prendrons le cas de *enfin bon voilà quoi* avec des variantes (*bon enfin voilà quoi* / *enfin voilà quoi*, etc.).

Extrait des fréquences :

*ah la la* 14  
*ah non non non* 29  
*ah si si* 6  
*bah oui* 48  
*ben oui* 134  
*bien hein* 10  
*bon donc euh* 4

*bon enfin* 6  
*bon voilà* 14  
*bon voilà quoi* 4  
*enfin bon* 60  
*mais bien sûr* 7  
*mais enfin* 107  
*mais enfin bon* 12  
*mais non mais* 9  
*mmh mmh* 945  
*non d'accord* 10  
*non mais enfin* 2  
*non non non non non non* 34  
*oh là là* 7  
*oh oui oh oui* 10  
*ouais ouais ouais* 40  
*ouais ouais oui* 13  
*ouais voilà* 13  
*oui ah oui oui oui* 10  
*oui ah oui oui oui* 10  
*oui bien sûr* 38  
*oui mais enfin* 16  
*oui non mais* 40  
*oui oh oui* 23  
*oui oui non non* 4  
*oui oui oui* 196  
*si si si* 16  
*si si si si* 4  
*voilà oui oui* 15

- Antoine, G. 1985, « Usage de la “(ré)duplication” dans le français, surtout parlé, contemporain », in : J.-P. Seguin (éd.), *Mélanges de langue et de littérature françaises offerts à Pierre Larthomas*, Paris, École normale supérieure de Jeunes filles, pp. 1-14
- Branca-Rosoff, S., Fleury, S., Lefeuve, F., Pires, M. 2011, « Constitution et exploitation d'un corpus de français parlé parisien. Contraintes et apports possibles de la langue au texte », *Corpus*, 10, 81-98. <http://corpus.revues.org/2033>
- Dostie G. 2017 (à par.) : « De la liberté d'association des mots lexicaux et grammaticaux au quasi-figement La locution polycatégorielle et polysémique c'est ça », *Lexique, grammaire, discours, Les marqueurs discursifs*, Bibliothèque de Grammaire et de Linguistique, Champion.
- Dostie G. 2004, *Pragmaticalisation et marqueurs discursifs. Analyse sémantique et traitement lexicographique*, Bruxelles, De Boeck.Duculot
- Dostie G. et Lefeuve F., 2017 (à par.) : *Lexique, grammaire, discours, Les marqueurs discursifs*, Bibliothèque de Grammaire et de Linguistique (collection dirigée par O. Soutet) Champion.
- Dostie G. et Pusch C. 2007, « Présentation. Les marqueurs discursifs. Sens et variation », *Langue française*, 154, p. 3-12.

- Lefevre F., Morel M.-A., Teston-Bonnard, 2011 : « Valeurs prototypiques de quoi à travers ses usages en français oral », *Neuophilologische Mitteilungen* (Bulletin de la Société Néophilologique, Helsinki), p. 37-59. <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00840728>
- Waltereit R. 2007. « A propos de la genèse diachronique des combinaisons de marqueurs. L'exemple de bon ben et enfin bref », *Les marqueurs discursifs* (Dostie G. et Pusch C. eds), in *Langue française* N° 154.